

УТВЪРЖДАВАМ:  
АДМИНИСТРАТИВЕН РЪКОВОДИТЕЛ  
ОКРЪЖЕН ПРОКУРОР НА ОП-РУСЕ



Георги Георгиев/

ДАТА: 25.08.2015г.

## ПРОТОКОЛ № 1

От заседание на комисията, назначена със Заповед № РД-04-168/24.08.2015г. на Административния ръководител – окръжен прокурор на Окръжна прокуратура Русе, за събиране, разглеждане, оценка и класиране на получените оферти за участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка по реда на чл.16, ал.4 вр.чл.14 ал.1 т.2 от Закона за обществените поръчки с предмет: „Извършване на писмени преводачески услуги от български на чужд и от чужд на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици - за нуждите на Окръжна прокуратура Русе, открита с Решение № ОПИ-1/17.06.2015г., променена с Решение от 29.06.2015г. на адм.ръководител-окръжен прокурор на Окръжна прокуратура – Русе.

Днес, 25.08.2015 г., в 10:10 ч., в гр. Русе, ул. Александровска №57, Съдебна палата, ет.3, стая 12 в изпълнение на Заповед № РД 04-168/24.08.2015г. на административния ръководител - окръжен прокурор на Окръжна прокуратура - Русе, се откри заседание на комисията, определена за събиране, разглеждане, оценка и класиране на получените оферти за участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка по реда на чл.16, ал.4 , вр.чл.14 ал.1 т.2 от Закона за обществените поръчки с предмет: „Извършване на писмени преводачески услуги от български на чужд и от чужд на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици - за нуждите на Окръжна прокуратура Русе.

Комисията започна работа в пълен състав, както следва:

Председател: чл. 2 от 331А Маринов - Зам.- окръжен прокурор на ОП Русе;

Членове: чл. 2 от 331А Събкова – следовател в ОСЛО в ОП Русе

чл. 2 от 331А Христова – съдебен администратор ОП Русе;

чл. 2 от 331А Неделчева – главен счетоводител на ОП Русе

чл. 2 от 331А Казлачева – административен секретар ОП Русе

С оглед вида на процедурата и съгласно посоченото в документацията и обявлението, при отварянето на пликовете и при действията на комисията по чл. 68,

ал. 1 от ЗОП – с цел гарантиране на възможността да присъстват участниците в процедурата или техни упълномощени представители, в 10:10 ч. на 25.08.2015г. комисията извърши проверка и констатира, че пред стая 12, ет. 3 в Съдебната палата няма представители на: „Митра Транслейшънс“ ООД и „Орхидея-94“ ООД, при което комисията вписа констатираното в списък на участниците в откритата процедура за възлагане на обществена поръчка, открита с Решение № ОПИ-1/17.06.2015г., променена с Решение от 29.06.2015г. на адм.ръководител-окръжен прокурор на Окръжна прокуратура – Русе.

На председателят на комисията беше докладван списък на фирмите подали оферти, от които е видно, че в срока за получаването им са постъпили 2 (два) броя оферти за участие от следните участници:

1. „Митра Транслейшънс“ ООД, оферта с вх.№ 1499/15 от 18.08.2015г., получена в 10:48 часа.

2. „Орхидея-94“ ООД, оферта с вх.№ 1506/15 от 19.08.2015г. получена в 9,21 часа.

Констатирано бе, че всички членове на комисията са попълнили, подписали и представили декларация по чл. 35, ал.1 и 2 от ЗОП – че нямат материален интерес от възлагането на обществената поръчка на определен кандидат или участник; че не са „свързани лица“ с кандидат или участник в процедурата или посочени от него подизпълнители, или с членове на техните управителни или контролни органи; че нямат частен интерес по смисъла на ЗПУКИ от възлагането на обществената поръчка; че не са участвали като външни експерти в изготвянето на техническите спецификации в методиката за оценка на офертата; че ще пазят в тайна обстоятелствата, които са узнали във връзка със своята работа в комисията.

Обявено бе, че решенията на комисията, в рамките на нейната компетентност се вземат с мнозинство /50%+1 глас/, като се изчислява от пълния състав на комисията. Всеки член има право да подпише протокола с особено мнение, като задължително излага мотивите за това в отделен документ – неразделна част от протокола. Работата на комисията се отразява в протокол, който се подписва от всички членове на комисията, включително и от тези, които са изразили особено мнение.

Комисията констатира, че са представени 2 броя оферти от участници, както следва: 1. „Митра Транслейшънс“ ООД, оферта с вх.№ 1499/15 от 18.08.2015г., получена в 10:48 часа.

2. „Орхидея-94“ ООД, оферта с вх.№ 1506/15 от 19.08.2015г. получена в 9:21 часа, както и че на публичното заседание на комисията не присъстват представители на участниците.

Председателят на комисията обяви дневния ред на заседанието:

1. Определяне на техническите функции на членовете на комисията по чл.68 от ЗОП.

2. Отваряне на пликите с офертите по реда на тяхното постъпване и на

регистрирането им в служба „Регистратура и деловодство“ на ОП - Русе и проверяване наличието на три отделни запечатани плика, съгласно чл.68 ал.1-ал.6 от ЗОП.

3. Подписване на пликове № 3 на участниците от трима членове на комисията.

4. Отваряне на пликове № 2 на участниците и подписване на всички документи, съдържащи се в тях от трима членове на комисията.

5. Отваряне на пликове № 1, оповестяване на документите и информацията, които те съдържат и проверка на съответствието им със списъците по чл.56 ал.1, т.14 от ЗОП.

Дневният ред бе гласуван единодушно от членовете на комисията.

ГЛАСУВАЛИ: „ЗА“ – 5 членове

„ПРОТИВ“ – няма

„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма

Комисията избра:

За секретар-протоколчик – *чл. 2 от 331/19* Казлачева ;

За показване целостта и отварянето на пликовете (пакети) с постъпилите оферти – *чл. 2 от 331/19* Неделчева;

За подписване на плик № 3 и документите, съдържащи се в плик № 2 – *чл. 2 от 331/19* Събкова, *чл. 2 от 331/19* Христова и *чл. 2 от 331/19* Неделчева.

За отваряне на плик № 1, оповестяване на документите, съдържащи се в него и проверка на съответствието им със списъците по чл.56, ал.1 т.14 от ЗОП е избрана Светла Неделчева.

ГЛАСУВАЛИ: „ЗА“ – 5 членове

„ПРОТИВ“ – няма

„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма

Председателят на комисията обяви пред членовете списъка на подадените оферти по реда на тяхното постъпване и регистриране в служба „Регистратура и деловодство“ на Окръжна прокуратура – Русе.

Комисията пристъпи към отварянето на запечатаните пликове с офертите, както следва:

#### 1. „Митра Транслейшънс“ ООД

Избраният член на комисията отвори плика с офертата, представена в запечатан, непрозрачен, с ненарушена цялост плик и комисията констатира наличието на три отделни непрозрачни, запечатани, с ненарушена цялост плика, както следва:

- Плик 1 с надпис „Документи за подбор“ от фирма „Митра Транслейшънс“ ООД;

- Плик 2 с надпис „Предложение за изпълнение на поръчката“ от фирма „Митра Транслейшънс“ ООД;
- Плик 3 с надпис „Предлагана цена“ „Митра Транслейшънс“ ООД.

Избраните членове на комисията в изпълнение на чл.68, ал.4 от ЗОП подписаха плик №3 на участника.

Избраният член на комисията отвори плик № 2 на участника, като в изпълнение на чл.68, ал.5 от ЗОП, избраните трима членове на комисията подписаха всички документи, съдържащи се в плика: Приложение №10, състоящо се от 6 листа.

Избраният член на комисията отвори плик № 1, като установи, че се съдържа 1 бр. пронумерована папка, съдържаща 246 бр. листа.

Определеният член на комисията оповести документите и информацията съдържащи се в него и комисията провери съответствието със списъка по чл.56 ал.1 т.14 от ЗОП и установи, че няма различия.

## **2. „Орхидея-94“ ООД**

Избраният член на комисията отвори плика с офертата, представена в запечатан, непрозрачен, с ненарушена цялост плик и комисията констатира наличието на три отделни непрозрачни, запечатани, с ненарушена цялост плика, както следва:

- Плик 1 с надпис „Документи за подбор“;
- Плик 2 с надпис „Предложение за изпълнение на поръчката“;
- Плик 3 с надпис „Предлагана цена“.

Избраните членове на комисията в изпълнение на чл.68, ал.4 от ЗОП подписаха плик №3 на участника.

Избраният член на комисията отвори плик № 2 на участника, като в изпълнение на чл.68, ал.5 от ЗОП, избраните трима членове на комисията подписаха всички документи, съдържащи се в плика: 1 брой бял празен лист формат А4, Приложение №10, състоящо се от 16 листа, Декларация за конфиденциалност по чл.33, ал.4 от ЗОП – 1 лист.

Избраният член на комисията отвори плик № 1, като установи, че се съдържа 1 бр. пронумерована папка-класьор, съдържаща 369 бр. листа.

Определеният член на комисията оповести документите и информацията съдържащи се в него и комисията провери съответствието със списъка по чл. 56, ал. 1, т. 14 от ЗОП и установи, че има различия - описаните в т.10.7 от списък на документите съдържащи се в офертата по чл. 56, ал. 1, т. 14 - „Декларации от преводачи за опит“ са представени като заверени ксерокопия, а не като оригинали - както са описани от фирма „Орхидея-94“ ООД;

След извършването на действията по чл. 68, ал. 4 и чл. 68, ал. 5 от Закона за

обществените поръчки, председателят обяви приключване на публичната част от заседанието и предложи на комисията да закрие настоящото заседание и да насрочи ново за 13:30 часа, на 25.08.2015 г. с оглед разглеждане на документите и информацията по чл.68, ал.7 от ЗОП - разглеждане на представените от участниците оферти в пликове с надпис „Документи за подбор“, за съответствие с критериите за подбор, поставени от Възложителя.

ГЛАСУВАЛИ: „ЗА“ – 5 членове  
„ПРОТИВ“ – няма  
„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма

**Протокола да се предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за утвърждаване.**

Приложения:


1. Списък на фирмите, представили оферти;
2. Декларации по чл. 35, ал.3 от ЗОП, подписани от членовете на комисията.

**Комисия в състав:**

Председател: чл.2 от 33119 Маринов -

Зам.- окръжен прокурор на ОП Русе .....

Членове: чл.2 от 33119 Събкова - .....; 

чл.2 от 33119 Христова - .....; 

чл.2 от 33119 Неделчева - .....; 

чл.2 от 33119 Казлачева - .....; 